

GHQ/SCAP Records (RG 331, National Archives and Records Service)

Description of contents

- (1) Box no. 2850
- (2) Folder title/number: (17)
Mr. Yoshida's Case
- (3) Date: May 1950 - July 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9035.3	e, m

(5) Item description and comment:
Kanto

(6) Reproduction: Yes No

(7) Film no. Sheet no.

(Compiled by National Diet Library)

file

Extension of Sick Leave for Mr. G. Yoshida, JN,
Interpreter-Translator

1 3July 50 Public Administration
Welfare

1. Attached is a medical report and letter from Mr. Yoshida requesting extension for three more months of his sick leave to cover the period from 27 July to 26 October 1950.

2. Mr. Yoshida was a very good translator, one of the best in this section has had. It is recommended that this extension be granted if it is within existing regulations.

3. Advice will be appreciated.

LAST ITEM-----

[Signature]
ROLAND J. ARTIGUES
Chief
Public Welfare Section

775 013

Mr. Roland J. Arignis
 Chief Public Welfare Section
 Kanto Civil Affairs Region
 APO 500.

Tsuru No. 1, Minami-gotemba
 Jonezu, Is. City, Mic-ken
 July 24th 1950.

File

Dear Sir:

I beg to acknowledge receipt of your usual sympathetic letter dated 21st inst., instructing me to forward to you another medical report concerning my application for an extension of my sick leave. In this connection I beg to inform you that the medical certificate concerned was sent by registered letter to Mrs. Numa on 14th inst. together with my health insurance certificate. However I hasten to forward another medical certificate as instructed by you.

I'm very glad to hear that after expiry of my sick leave, I can get 80% of my present pay by "sickness and injury allowance". Then I shall be able to make both ends meet for the time being.

In conclusion, I beg to inform you that I'm gradually recovering and I shall be completely cured in a few months to come.

Yours faithfully,
 G. Yoshida

775 013

PUBLIC WELFARE SECTION
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

RJA/ml

21 July 1950

Mr. G. Yoshida
Tsuru No. 1, Minami-gotemba, Yonezu
Tsu City, Mie-ken

Dear Mr. Yoshida:

I have your letter of 29 June and am sorry to know that you will require additional recuperation.

The latest information is that on 22 July you will no longer be eligible for salary payments under sick leave. However, subject to the medical report of your physical condition, you will be eligible to receive 80% of your monthly income as "sickness and injury allowance" under the Health Insurance program. It will be necessary to receive in this office from you another medical report of your condition.

It has been suggested that you can secure additional information about your insurance benefit payment from the Liaison Office of the Mie Prefectural Government.

I trust that your health continues to improve, and I close with my very best wishes.

Sincerely yours,

Roland J. Artigues
Chief
Public Welfare Section

Roland J. Artigues
Chief Public Welfare Section,
Kanto Civil Affairs Region
APO 500.

Tsuru No. 1, Minami-gotemba,
Yonezumi, Is. City.

July 19th 1950.

Dear Sir:

I intended to proceed to your office before 26th this month in accordance with your instruction contained in your letter dated 14th June. However Mrs. Arima in her letter dated 12th inst. apparently under your instruction told me that I need not proceed to Tokyo in order to apply for an extension of my sick leave, if I comply with the necessary procedure through the mails. So I have decided not to present myself at your office before expiry of the sick leave according to your fresh instructions. As far as malnutrition is concerned it is practically cured outwardly but pleurisy is not completely cured yet and my doctor says further rest for a few months is absolutely necessary from the nature of the disease. I had to apply for an extension of the leave in these circumstances and I hope you will be good enough to grant it to me. After the hot season is over and the present disease cured, I hope I shall be able to go to Tokyo and work in your office again.

Yours faithfully
G. Yoshida.

775 013

Mr. Roland J. Artiques
Chief Public Welfare Section
Kanto Civil Affairs Region
APO 500.

Isuru No. 1, Minami-gotemba
Yonezu, To City, Mie-ken
29th June 1950.

Dear Sir:

Enclosed herewith I beg to forward to you a medical certificate for June and July 1950. The doctor states that further three months is required for recuperation, which after expiration of this period will further be extended, if found necessary.

In these circumstances, I shall deeply appreciate your kindness and generosity, if you can see your way to grant me a further extension of three months' leave from 27th July to 26th October 1950.

Yours most sincerely,
G. Yoshida

775 013

Mr. Roland J. Stignes
 Chief, Public Welfare Section
 Kanto Civil Affairs Region
 APO 500.

Isun No. 1, Minami-gotemba
 Yonezu, Isu Oy, Mie-ken
 June 16th 1950.

File

Dear Sir:

Many thanks indeed for your kind reply of 14th inst. which I received to-day. I hope I shall be enabled to return to my duty as promptly as possible, but I can only tell at the end of July whether I have recovered sufficiently to be able to perform my duty. At present my enfeebled physical conditions aren't completely recovered yet. However I'm improving gradually, although since return home on 30th April, I've never left my house to go outside. However I have recovered so much that I can now write both English and Japanese letters without making numerous mistakes, which I couldn't do a month ago. In case my doctor orders me to take further rest to regain my complete health at the end of sick leave, I shall get a medical certificate from him and present the same to you according to instructions before 26th July, as I think I shall be strong enough to proceed to Tokyo by that time. I'll then apply for an extension of the leave.

As far as I'm concerned, I desire to obtain a prolonged rest after such a serious illness, or a position less arduous than at present. In this connection I beg to add

Over

that I have never suffered from any serious illness until last April, having been proof against all diseases. Therefore the malnutrition, which nearly killed me, was a great shock to me. After this experience, naturally I desire to get a long rest, enabling me to recover completely. If I can get 60% of my present pay and sell some of my personal effects, I can manage to save myself and family from starvation.

Yours most sincerely,
G. Yoshida

775 013

PUBLIC WELFARE SECTION
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

File RJA/ml

14 June 1950

Mr. G. Yoshida
Tsuru No. 1, Minami-gotemba, Yonezu
Tsu City, Mie-ken

Dear Mr. Yoshida:

I have received your letter of June 8 and was very glad to hear from you, especially to get the news that you are improving and that you have hopes of returning to your position in this office.

According to the regulations, you are entitled to draw your full pay for three months, beginning 26 April 1950. At the end of that time, if you are able to return to work, I shall be glad to have you do so. If, however, at that time, you are still unable to return to work, it will be necessary for you to call at this office before 26 July and make application for an extension of sick leave. During the extension period, you will be entitled to draw 60% of your salary.

Please write to me as soon as you can to let me know if you have received this letter and to tell me what your plans will be. I hope that you will shortly be completely recovered and able to return to this office.

Sincerely yours,

Roland J. Artigues
Chief
Public Welfare Section

775 013

HEADQUARTERS
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION
APO 500

I-N-F-O-R-M-A-L
C-H-E-C-K S-H-E-E-T

FILE NO. _____

NOTE: Use this slip for notes in connection with this paper. All notes will be NUMBERED CONSECUTIVELY, top to bottom, all records necessary for intelligent action should be attached. A line will be drawn the full width of the slip below each note. Both sides will be used before additional sheets are added.

SUBJECT: Sick Leave Status of Mr. G. Yoshida, JN - Interpreter-Translator

No.	DATE	FROM	TO	REMARKS
1	13 June 50	Chief Public Welfare Section	Administration	<p>1. On 26 April, Mr. Yoshida returned to his family home in Mie Prefecture in a very sick condition.</p> <p>2. Letter has been received this date from him in which he advises that he is improving and appreciates the fact that he has been granted 3 months sick leave from 26 April. He also wishes to apply for 60% of his base pay as sickness allowance, claiming he had been advised that he could do this before he left Tokyo.</p> <p>3. Information is requested regarding Mr. Yoshida's rights in this matter and regarding proper disposition of his request.</p> <p>-----LAST ITEM-----</p> <p><i>Roland J. Artigues</i> ROLAND J. ARTIGUES Chief Public Welfare Section</p>
2.	14 Jun	Kemp	PW	<p>AFTER 3 mos sick leave expires, he draws 60%. DURING the 3 mos, he draws 100%</p> <p><i>A</i></p>

(USE BOTH SIDES)

Isumi No. 1, Minami-gotemba, Yonezu,
Isumi City, Mie-ken. Jan 8 1950

Messrs. Arlignes and Daffney

Dear Sirs:

You have ^{not} saved my life from near-death by granting me three months sick leave from 26th April. I was in a dangerous condition at that time. I know of a certain college boy, who went up to Tokyo and lived in a dormitory for three months and in the fourth month returned to his home in the country suffering from malnutrition but died soon afterwards. Being of a strong constitution, I didn't succumb to the illness, although I was in a critical condition. Since return home on 30th April, I'm regaining my health gradually. However being advanced in age, recovery is naturally a slow process. By the time my leave expires on 24th July, I expect I shall be able to return to office again, unless my doctor forbids it and orders me to take a further rest of six months or one year. In this case may I apply for 60% of my present pay as sickness allowance, as I was told on my departure from Tokyo?

I understand the application for this special allowance must also be accompanied by a doctor's certificate. Again may I get this allowance until I regain my complete health, or is there any time-limit attached to it? At present I'm recuperating gradually, but on account of the weakened physical conditions, I can't still make accurate calculations of figures, can't lift heavy things, can't run on the street, must go to the toilet to urinate three or four times during the night; fatigue brought on pleurisy, though not serious, memory is considerably impaired, etc. to mention only a few of the effects of the illness. At the expiry of leave, I shall know for certain how much improvement I have made in these respects.

In conclusion, I beg to apologize to you for causing you inconvenience by my sick leave and at the same time deeply appreciate your extreme kindness for treating me in such a generous way.

Yours most sincerely
G. Yoshida

775 013

091.4

Release of indigenous personnel;
Transfer of indigenous personnel.

1. 2 May 50 Public Welfare Deputy Chief

1. Mr. Goro Yoshida, special interpreter-translator, was released from his employment on 1 May 1950 due to serious illness, which will prevent his return to duty.

2. Mr. Kentaro Kamimura, presently in Public Health Section, will be transferred to Public Welfare Section 3 May 1950 to replace Mr. Yoshida.

//////////////////// LAST ITEM //////////////////////

RAJ
ROLAND J. ARTIGUES
Chief
Public Welfare Section

Memo from Mr. Saigo

See 7/11/50 SAIGO

MJA

1. Japanese employee who is absent from duty for sickness or injury will be carried on the payroll for 90 days.

2. In case where 90th day comes and he is still sick he will be automatically dropped ^{from} the payroll, and will be taken care by the Health Insurance Union in lieu of Japanese Government.

3. He will be paid 80% of monthly income he has been drawing as "Sickness & Injury Allowance" only in case where the medical report submitted is regarded as reasonable.

4. Continual payment of such allowance more than 3 months will be made subject to the actual condition of sickness and injury.

5. ~~Therefore, before expiration of 90-day sick leave, Mr. Hida must present a medical report to this headquarters.~~

~~(We have one report, but this is to be attached to Form sheet. We need another report to be presented to Health Insurance Union. No established form for this report.)~~